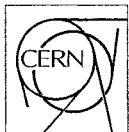
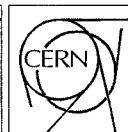
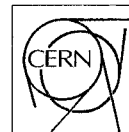


bulletin



Week Monday 5 August

no 32/96

Semaine du lundi 5 août

**Bienvenue au CERN ! - Un programme d'initiation
pour les nouveaux membres du personnel**

**Welcome to CERN - An Induction
Programme for New Staff**



Participants et organisateurs d'un groupe pilote du programme d'initiation.

Participants and organizers of a pilot initiation course.

A la suite d'une recommandation de la Commission paritaire de formation et de perfectionnement et avec l'accord de la Direction du CERN, la Division du personnel a récemment mis en place un programme d'initiation pour accueillir les nouveaux membres du personnel et les aider à prendre un bon départ tant au travail que dans la région. Des sessions pilotes ont fourni des informations utiles qui ont permis de mettre au point le programme qui sera lancé sous sa forme définitive en septembre.

Ce programme a été élaboré en faisant appel aux suggestions d'un groupe représentatif de membres du personnel récemment recrutés et de leurs superviseurs. Une première session pilote a été tenue au printemps dernier; elle avait pour but de fournir des informations sur les activités scientifiques et les procédures administratives du CERN et de contribuer à jeter les bases de relations professionnelles efficaces entre les nouveaux membres du personnel et leur entourage.

Le programme se compose de deux parties: des activités centralisées et d'autres organisées à l'échelle des divisions. Ces deux parties seront menées parallèlement pour faciliter l'intégration des intéressés tant au sein de l'Organisation

Following a recommendation by the Joint Training Board, and with the approval of CERN management, PE Division has recently introduced an induction programme aimed at welcoming new staff members and helping them to get off to a good start, both at work and in the local region. Pilot sessions have provided valuable feedback in defining the final version which will be launched in the autumn.

The programme has been developed by drawing on input from a sample group of recently recruited staff and their supervisors, and a first pilot session was held in the spring of this year. It has been designed to provide information about the scientific activities and administrative procedures of CERN and to contribute towards establishing a basis for effective working relationships between new staff and their environment.

The programme consists of two parts: centrally organised activities and divisional actions. These two parts will run in parallel, to facilitate integration into both the organisation as a whole and the specific area of work.

The central programme contains four steps. First of all, new staff members receive documentation providing them with information and encouraging them to consider key

dans son ensemble que dans leur domaine d'activités particulier.

Le programme centralisé s'articule en quatre étapes. Tout d'abord les nouveaux membres du personnel reçoivent de la documentation leur fournissant des informations et les encourageant à s'interroger sur des questions clés en vue de leur entrée en fonction. Les réponses données à ces questions – par exemple: “Faut-il habiter en France ou en Suisse? – ont des conséquences importantes.

La deuxième étape consiste à s'acquitter en arrivant au CERN des formalités d'entrée, communément appelées “le circuit d'arrivée”, que connaissent tous les membres du personnel et qui ont été revues et simplifiées dans l'optique de la nouvelle formule.

Un troisième élément tout à fait nouveau est une session d'information collective qui sera organisée plusieurs fois par an, selon le niveau de recrutement. Les nouveaux membres du personnel y seront accueillis personnellement par un membre supérieur de la Direction du CERN et y recevront des informations sur les activités et sur la structure organique du CERN. Cette session comprendra la visite d'une installation d'expérimentation sous la conduite d'un jeune guide du CERN; ensuite les participants auront l'occasion de poser des questions à un physicien supérieur. La session comprendra également de brefs exposés de spécialistes des divers domaines considérés comme importants et susceptibles d'intéresser les nouveaux arrivants et se terminera par une séance d'information donnée par le Service des Affaires sociales à laquelle seront également invités conjoints et concubins. Cette introduction vise à promouvoir les contacts entre les nouveaux membres du personnel et certaines personnes jouant un rôle clé dans l'Organisation; elle encouragera par ailleurs les relations informelles entre les participants eux-mêmes.

Lors de la dernière étape du programme, conçue dans le même esprit, chaque participant se verra attribuer un mentor – un membre du personnel de fraîche date ayant accepté d'apporter une aide informelle au cours des premiers mois de travail de l'intéressé sur la base de son expérience personnelle.

Parallèlement, il est demandé aux divisions de faire en sorte que les nouveaux membres du personnel se voient systématiquement présentés à leur collègues et expliquer leur travail et les activités de la division. Les superviseurs mèneront un entretien préparatoire obligatoire afin de définir des objectifs concrets et d'établir les besoins en formation correspondants pour la période probatoire. C'est sur cette base que s'appuieront ensuite l'évaluation et le feed-back sur les performances de l'intéressé.

Les participants aux sessions pilotes du module d'information collective ont généralement bien apprécié cette formule. Selon eux, l'attention que leur a consacrée la Direction, la vue d'ensemble de l'Organisation et le contact avec d'autres nouveaux arrivants de tous les types de divisions les ont aidé à se sentir pleinement intégrés à la communauté du CERN.

Le Club de Rugby

Plus de trente clubs, aux activités les plus diverses, animent la vie du CERN sous l'égide de l'association du personnel. Nous vous invitons cette semaine à découvrir le Club de Rugby.

A la fondation du CERN, jouer au Rugby ensemble a été, pour les membres du CERN, une des premières manifestations de leur collaboration. Le Club de Rugby a donc été fondé en 1960. La jeune équipe fait ses armes sur un

questions in preparation for taking up their functions here. Answers to these questions have important implications, for example 'should I live in France or Switzerland?'.

The second step consists of following the entrance formalities on arrival, commonly known as the 'rounds', which are familiar to all members of staff. These have been reviewed and lightened to fit in with the new approach.

A third and completely new step is a collective briefing, to be organised a certain number of times per year according to recruitment levels, at which new staff are personally welcomed by a senior member of CERN management and informed about CERN's activities and its organisational structure. This session includes a visit to an experimental facility, conducted by a young CERN guide which is followed by an opportunity to ask questions of a senior physicist. It also includes short presentations by experts in various fields that are considered to be important and of interest to new arrivals, ending in a session conducted by the social services section to which spouses/partners are also invited. This introduction is designed to promote contact between the new staff and certain key people, and also encourages informal contacts between the participants themselves.

In the same spirit and, as the last step in the programme, each new staff member is also to be attributed a mentor, a recently recruited staff member who has agreed to provide informal help during the first months based on personal experience.

In parallel with this, Divisions are asked to ensure that new staff are systematically introduced to both their colleagues, their work, and to the division's activities. Supervisors will conduct a mandatory induction interview aimed at establishing concrete objectives and identifying corresponding training needs for the probation period. These will then serve as a basis for evaluation and feedback on performance.

The first participants in the pilot sessions of the collective briefing module have been generally appreciative of the concept. They said that the attention paid by the directorate to the new staff members, the global overview of the organisation and the contact with new arrivals from all types of divisions has helped them to feel that they are fully integrated members of the CERN community.

The Rugby Club

CERN is enlivened by the existence of over thirty clubs under the aegis of the Staff Association. This week it's the turn of the Rugby Club.

One of the first collaborative activities of the members of the newly-formed CERN, was playing rugby together. CERN Rugby Club was founded as long ago as 1960. The new team won its spurs on a piece of ground where now

bout de terrain situé au niveau du Microcosme et du jardin d'enfant. Depuis, le Club a connu une expansion remarquable. Il est aujourd'hui de niveau Ligue Nationale A et quelques joueurs de l'équipe du CERN appartiennent déjà à l'équipe nationale suisse. Il participe au Championnat Suisse dont il est plusieurs fois sorti vainqueur. De plus, il dispose d'un des plus beaux terrains de la région.

Les membres du Club de Rugby ne sont pas exclusivement des employés du CERN, ils viennent également du Pays de Gex et de Genève. Jouer dans le Club de Rugby du CERN est un moyen efficace de s'intégrer dans la vie de notre région.

Les sportifs acharnés vont pouvoir sortir de l'ankylose !

Une bonne nouvelle pour les rugbymen du CERN : les entraînements reprennent dès les jeudis 1^{er} et 8 août 1996 à 18h45 au terrain qui se trouve au rond point à l'entrée de Saint-Genis. Puis à partir du 13 août 1996, ils reprendront au rythme de deux par semaine (mardi et jeudi). La cotisation s'élève cette année à 60.- CHF par an.

Il n'y a pas d'âge ...

Le RC CERN a aussi une école de Rugby ouverte aux enfants de 7 ans (les minipoussins) à 14 ans (les minimes). Elle participe à une dizaine de tournois par an, organisés par la Fédération Suisse de Rugby et rencontre ainsi les écoles de Rugby de Bâle, Berne, Lausanne, Zurich. Ces rencontres rassemblent près de 250 enfants. Un de ses tournois aura lieu au CERN le 3 novembre 1996.

Les cadets (14-17 ans), moins nombreux, sont reroupés avec l'ensemble des équipes du canton de Genève au sein de l'Association Cantonale Genevoise de Rugby et participent à des tournois à 15.

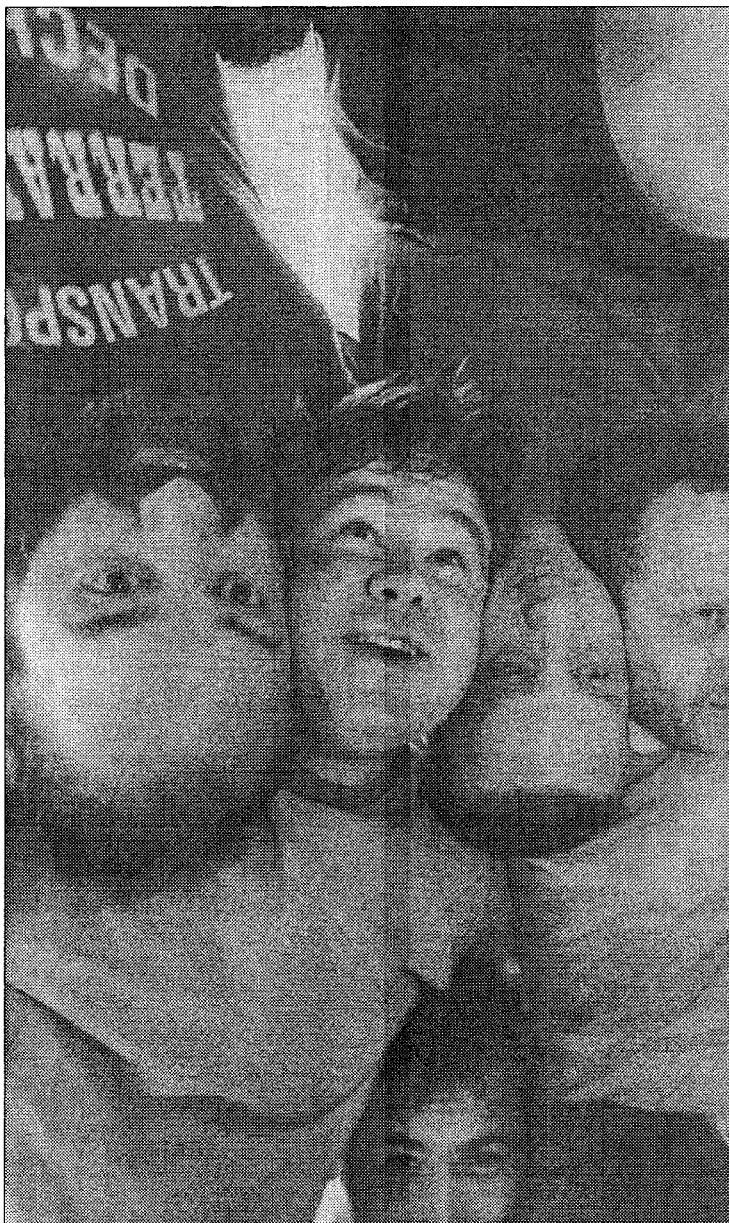
Cette année le Rugby est devenu un sport professionnel. Qui sait, peut-être une nouvelle carrière plus lucrative qui s'offre à vous, alors n'hésitez pas à rejoindre l'équipe ! Vous serez toujours les bienvenus.

A vos agendas !

Reprise des entraînements : le 1^{er} août 1996 à 18h45.

Tournoi des écoles de Rugby au CERN : le 3 novembre 1996.

"Bal" du RC : le samedi 30 novembre 1996 au Restaurant n°2.



Une des photos actuellement en exposition sur la passerelle (bâtiment 50).

One of the photos on display on the "bridge" (Building 50).

stand the reception building and the nursery school. Since then the club has expanded greatly. Today the club plays in the Swiss National league A and has several Swiss Internationals. The team plays in the Swiss championship which it has won on many occasions and boasts one of the best pitches in the region.

Sports freaks - fight the flab !

Good news for all Rugby players and anyone who wants to get fit, training starts again on Thursday 1 August at 18:45. Meet at the pitch, which is just next to the roundabout at the edge of St. Genis. As from the 13th August training will be twice weekly : Tuesday and Thursday at the same time. Come and join us! The subscription is only 60 CHF/year.

No age limit

The RC CERN is also a Rugby school open to children from 7 to 14 years old. The kids take part in about 10 competitions a year organised by the Fédération Suisse de Rugby and playing against the Rugby Schools of Basel, Bern, Lausanne, Zurich, etc. These tournaments bring together about 250 children, the

next being at CERN on the 3rd November. The under 18 team plays together with other clubs in the Canton de Genève.

This year, for the first time Rugby has become a professional sport. So, join us now and who knows this could be the start of a highly-paid new career!

Everyone is welcome!

For your dairies

Start of training : 1 August 1996 à 18.45 hrs.

Rugby Schools tournament at CERN : 3 November 1996.

Rugby Club Ball : Saturday 30 November 1996, Restaurant 2, CERN.

For all information ...

The WWW address of the Rugby Club is :

<http://www.cern.ch/CERN/Clubs/rugby>

As of 20 August 1996, the Club will be accessible via Teletext of the TSR, page 277.

Pour plus de renseignements ...
Le Club de Rugby est accessible sur le Web à l'adresse
suivante : <http://www.cern.ch/CERN/Clubs/rugby>
Dès le 20 août 1996, le Club sera aussi accessible par le
télétexte de la TSR à la page 277.
Contacts :
(Français) Henri Masseboeuf – Tél. 16 0325
Jean-Jacques Gras – Tél. 75121
(Anglais) Neil Calder – Tél. 74101
Jean-Jacques Gras – Tél. 75121

Contacts :
(French) Henri Masseboeuf - Tel : 16 0325
Jean-Jacques Gras - Tel : 75121
(Anglais) Neil Calder - Tel 74101
Jean-Jacques Gras - Tel : 75121

SEMINARS

SEMINAIRES

Tuesday 6 August
CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR
at 16.30 hrs - Auditorium*
Recent Results on J/ψ , $\psi(2s)$ and χ_c from BES
by Yongsheng ZHU / IHEP, Beijing

Some recent results from the BES experiment at BEPC (Beijing) will be reported: glueball candidates in radiative J/ψ decays, J/ψ decay branching fractions, the production of pseudoscalar and tensor states recoiling against ϕ and ω mesons, studies of the $\psi(2s)$, and χ_c decays. The BES detector upgrade will also be presented.

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 7 August
PS SEMINAR
at 11.00 hrs - PS Auditorium
Beam Dynamics in Space Time with Space Charge
by Alexander DYMNIKOV / Universidad Complutense (Madrid)
The electromagnetic effects due to space charge introduce a fundamental complexity in particle dynamics especially at low energy where the beam blow-up has to be carefully

controlled. A general relativistic matrix theory of particle motion along the curved reference trajectory of the beam is developed. The nonlinear equation of the beam envelope is derived and solved using a recursion which strictly conserves the phase space volume at each step of integration.

Wednesday 7 August
THEORETICAL SEMINAR
at 14.00 hrs - TH Conference Room
An elusive Z' coupled to beauty
by P. FRAMPTON / Univ. of North Carolina, Chapel Hill

Extending the standard gauge group by $U(1)_X$ with X charges carried only by the third family of quarks we accommodate the measurement of R_b and predict a potentially measurable discrepancy for A_{FB}^b in e^+e^- scattering and that $D^0\bar{D}^0$ mixing may be near its experimental limit. The uniqueness of our model is that Z' couplings are generation-dependent and hence explicitly break the GIM mechanism, but can nevertheless be naturally consistent with FCNC constraints. Direct detection of this Z' is challenging but, if sufficiently light, it could be found at LEP.

EDUCATION

SERVICES

EDUCATIFS

SUMMER STUDENT LECTURES

This week

Mon. 5 August	09.15	K. Hübner	New Ideas on Accelerator Technology (1/1)
	10.15	A. Cohen	A Cosmology Primer (1/3)
	11.15	—	—
Tue. 6 August	09.15	R. Stock	Heavy Ion Physics at CERN from SPS to LHC (1/2)
	10.15	A. Cohen	A Cosmology Primer (2/3)
	11.15	—	—
Wed. 7 August	09.15	R. Stock	Heavy Ion Physics at CERN from SPS to LHC (2/2)
	10.15	A. Richter	Isolde Physics Overview (1/1)
	11.15	A. Cohen	A Cosmology Primer (3/3)

Thu. 8 August	09.15	N.N.	History of CERN and its Achievements (1/1)
	10.15	Student Session (1/2)	—
	11.15	Student Session (2/2)	—
Fri. 9 August	09.15	L. Evans	The Large Hadron Collider (1/1)
	10.15	R. Landua	LEAR Physics/A Short Overview (1/2)
	11.15	R. Landua	LEAR Physics/A Short Overview (2/2)
Next week			
Mon. 12 August	09.15	G. Veneziano	Dreams of a Finite Theory (1/1)
	10.15	G. Giudice	Introduction to Supersymmetry/Beyond the Standard Model (1/2)
	11.15	G. Giudice	Introduction to Supersymmetry/Beyond the Standard Model (2/2)
Tue. 13 August	09.15	Course Review	_____
	10.15	Course Review	_____
	11.15	Course Review	_____

These lectures are prepared for Summer Students but of course they are open to anyone at CERN. Many of these lectures treat topics at general level, so that they are a good opportunity for a staff member to find out more about something outside their daily work.

All lectures are given in English and held in the Auditorium. The complete programme (Word file) is available on WWW:<http://www.cern.ch/CERN/Division/PE/HRS/Recruitment/6.1pgm96.html>

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

NOUS RECHERCHONS...

Il manque au moins quatre chariots à la Division CN, principalement utilisés pour transporter du matériel sur de courtes distances. Ces chariots ont chacun une étiquette indiquant leur appartenance (UCO, Operations, VAULT, etc.).

Quiconque aurait utilisé ces chariots serait bien aimable de les ramener à leur place habituelle, ou de contacter les UCO (tél. 74952) ou les opérateurs CN (tél. 75011), en leur indiquant où il leur est possible de les récupérer.

Merci de votre coopération!

ARRET DE PRODUCTION DES RESISTANCES ALLEN BRADLEY

La firme ROCKWELL AUTOMATION vient d'annoncer la fermeture définitive de l'usine de EL PASO qui produisait les résistances carbone aggloméré d'ALLEN BRADLEY.

Etant donné l'usage spécifique qui en est fait au CERN, il est demandé aux utilisateurs potentiels de faire connaître, *au plus vite*, leurs prévisions de consommation afin qu'un stock de réserve puisse être constitué.

Le dernier délai pour passer une commande est fixé au 7 août 1996.

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès de

J.P. Lyonne
Groupe Logistique – AS/LO
Tél. 72645 ou Email.

WE ARE LOOKING FOR...

There are at least four trolleys missing from CN Division, used to transport material over short distances. They have clear labels indicating to whom they belong (UCO, Operations, VAULT, etc.).

Whoever has borrowed them is kindly requested to either return them to their original place or to contact the UCO (tel. 74952) or CN Operators (tel. 75011), specifying their location so that we can fetch them.

Thanks for your cooperation!

END OF PRODUCTION OF ALLEN BRADLEY RESISTORS

The ROCKWELL AUTOMATION company has just announced the permanent closure of the EL PASO factory where the Allen Bradley composite carbon resistors were produced.

Given CERN's specific use of these resistors, potential users are requested to inform us *as soon as possible* of their expected requirements so that a back-up stock can be accumulated.

The deadline for placing orders is 7 August 1996.

For further information contact

J.P. Lyonne
Logistic Group – AS/LO
Tel. 72645 or Email.

RECHERCHE DE PLOMB POUR BLINDAGES AU LEP

Le Groupe SL-MR, chargé de réaliser les blindages LEP2, recherche sur le CERN du plomb qui peut se présenter sous différentes formes : briques, anciens blindages, anciens moules, cales, etc ...

Les personnes concernées, responsables de stockages par exemple et disposant de telles pièces, peuvent s'adresser à D. Peytoud (SL-MR) tél. 79406, GSM: 16 00 20, qui se chargera de les collecter.

Merci pour votre action.

INFORMATION AUX UTILISATEURS DES MAGASINS

Durant la période de réaménagement du Magasin Central (du 23.07.1996 au 30.08.1996), les **sorties de matériel en urgence** concernant le mobilier, les câbles, le papier, les classeurs ne pourront être assurées.

Merci de votre compréhension.

Groupe Logistique – AS/LO
Tél. 73902 - 72187

IMPÔTS FRANÇAIS (ENGLISH VERSION NEXT WEEK)

AVERTISSEMENT DE JUIN 1996 RELATIF A LA DÉCLARATION DES
REVENUS DE 1995

Les membres du personnel de nationalité non française sont sur le point de recevoir - ou ont déjà reçu - à leur adresse personnelle un document émanant du Centre des Impôts (CDI) de Bellegarde dont la rédaction soulève de nombreuses questions.

Ce document se présente sous la forme d'un formulaire préimprimé recto/verso, comprenant une partie dactylographiée indiquant notamment que *"la déclaration que vous avez déposée ne comporte aucun revenu pour l'année 1995"*.

Saisi d'une demande de clarification des termes de ce document, le CDI de Bellegarde nous a informés que les formulaires standards d'*avis d'impôt sur le revenu* ont été modifiés cette année à l'échelle nationale et que le message dactylographié vise seulement à confirmer que votre déclaration a bien été enregistrée et à rappeler que *"lors de la souscription de votre déclaration vous n'avez déclaré aucun revenu"*.

Ce document certifie notamment, lors de certaines de vos démarches auprès des administrations françaises, que vous êtes exonéré d'impôts et que vous avez déclaré votre situation aux autorités fiscales françaises, conformément à la réglementation et à la pratique applicables.

Comme l'indique le texte au verso du document, paragraphe 4, c'est **uniquement** si un organisme français vous demande de lui communiquer les revenus déclarés à l'Administration fiscale que vous devez signer et dater la déclaration sur l'honneur figurant au bas de la page 1.

En dehors de cette situation, **il est vivement recommandé aux membres du personnel concernés de conserver ce document. Il est en outre préférable de ne pas y indiquer le montant des revenus imposables à l'étranger et de ne pas le retourner au CDI de Bellegarde.**

Des plus amples informations peuvent, le cas échéant, être obtenues directement auprès du CDI de Bellegarde (Tél. 50 56 69 40).

Division du Personnel
Tél. 73634/74128

LOOKING FOR LEAD FOR LEP SHIELDING

The SL-MR group, which is in charge of the shielding for LEP2, is looking for lead at CERN which may be found in various forms: bricks, old shielding, old moulds, wedges, etc.

Anyone in possession of such material, such as persons responsible for its storage, can contact D. Peytoud (SL-MR), Tel. 79406 or GSM 16 00 20, who will arrange for it to be collected.

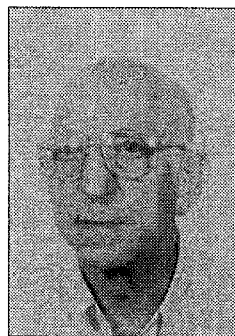
Thank you for your help.

INFORMATION FOR STORES USERS

During the refitting of the Central Stores (23.07.1996 to 30.08.1996), we will be unable to deal with **urgent supply requests** for furniture, cables, paper and folders.

Thank you for your understanding.

Logistics Group – AS/LO
Tel. 73902 - 72187

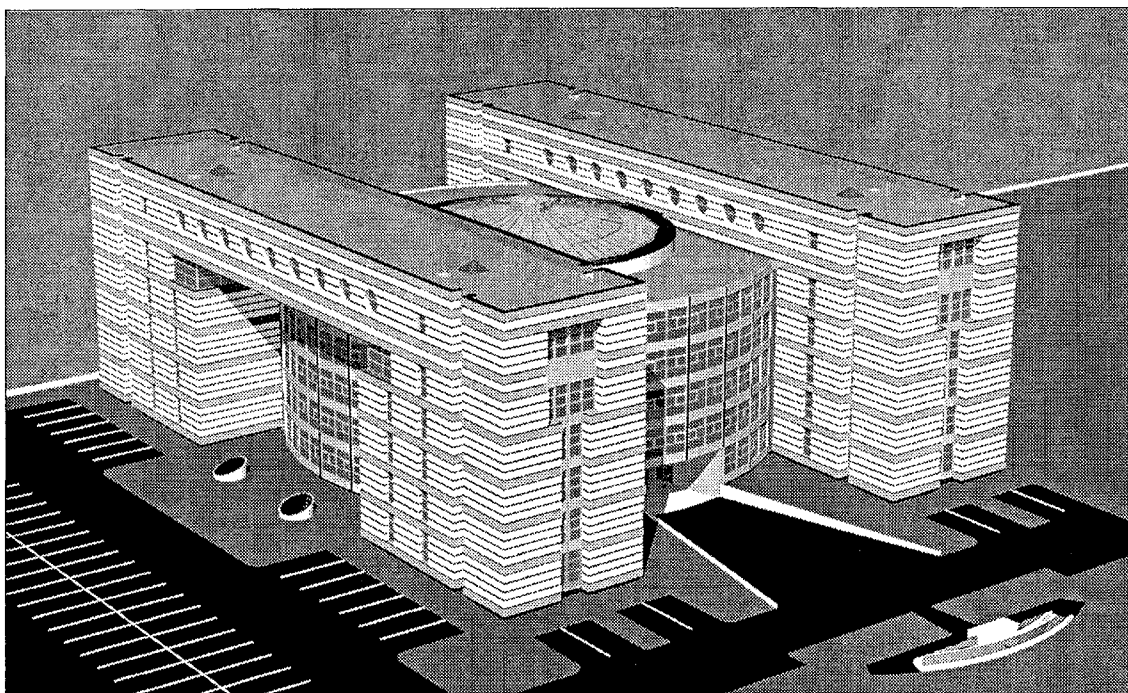


DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Mario MINELLA, survenu le 29 juillet 1996. M. Mario MINELLA, né le 19 octobre 1931, travaillait à la Division SL et était au CERN depuis le 1^{er} juillet 1972.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires sociales
Division du Personnel



BÂTIMENT DES PHYSICIENS

Les travaux entrepris début 1994 pour la construction du bâtiment des Physiciens (bâtiment 40) touchent à leur fin. Les finitions, ainsi que le nettoyage final, ont débuté de manière à pouvoir remettre le bâtiment à ses futurs occupants le 12 août, date de livraison de la première partie du mobilier.

Dès livraison du solde du mobilier, c'est-à-dire à la mi-septembre, le bâtiment sera occupé progressivement et cette opération devrait se terminer pour la fin de l'année. Les expériences ATLAS et CMS occuperont la grande majorité de l'espace.

Pour les aménagements extérieurs, les voies d'accès, parkings, ainsi que l'espace entre les bâtiments 39 et 40, les travaux seront terminés début septembre. Les plantations qui sont tributaires des saisons ne pourront être effectuées avant l'automne.

L'installation d'une cafétéria au rez du bâtiment a été décidée tout récemment. C'est le futur exploitant qui prendra en charge les frais relatifs à l'équipement. La mise en exploitation est prévue à la fin de l'année, ce qui coïncidera avec l'occupation complète du bâtiment.

En ce qui concerne l'aspect financier, tous les travaux, y compris les aménagements extérieurs, restent dans le cadre du budget initial approuvé par la Direction et le Comité des Finances en 1992, et aucun dépassement n'est à signaler. Le financement est assuré par un prêt octroyé au CERN par un organisme suisse, la FIPOI (Fondation des Immeubles pour les Organisations Internationales) pour une durée de 50 ans et sans paiement d'intérêts depuis janvier 96.

Le Chef de Projet
R. Cateau
Fait le 29.7.96

THE PHYSICISTS' BUILDING

The work begun in early 1994 on construction of the Physicists' Building (Building 40) is on the point of completion. The finishing works and final cleaning have begun, and handover of the building to its future occupants can take place on 12 August, when the first consignment of furniture is due to be delivered.

As soon as the rest of the furniture is delivered, in mid-September, the building will be gradually moved into, an operation that should take till the end of the year to complete. The ATLAS and CMS experiments will occupy most of the space.

Work on the building surrounds and entrance approaches, parking lots, and the area between Buildings 39 and 40, will be over by early September. However, planting of trees and shrubs, etcetera, cannot begin before the autumn as it is dependent on the seasons.

It was only very recently decided to open a cafeteria on the ground-floor of the building. The future concessionaire will be responsible for the fitting-out costs, and the opening date is planned for the end of the year, by which time the move into the building will be complete.

The financing of the entire operation, including the surrounds, is well within budget, as originally approved by the Management and the Finance Committee in 1992, and no cost overruns have been reported. Financing has been provided by a 50-year loan to CERN from a Swiss agency, FIPOI (Building Foundation for the International Organizations), free of interest payments since January 1996.

Project Leader
R. Cateau
29.7.96

RESTAURANTS							
Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 5 août				Fixed price main courses (lunch) week of 5 August			
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin	Monday-Friday Saturday Sunday	No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.40 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF		Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Meals served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Meals served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Escalope de dinde panée Pommes en dés Petits pois b) Filet de St-Pierre sauce safranée Riz Épinards	a) Tagliatelle au beurre sauce aux trois fromages Salade mêlée b) Poulet rôti au four sauce à la diable Pommes frites Tomate provençale <i>GRILLADES EN TERRASSE</i>	a) Rissolette de veau Haricots verts b) Côte de porc grillée au barbecue Pommes frites Gratin de choux-fleurs	Monday	a) Breaded slice of turkey Sautéed potatoes Peas b) Fillet of John Dory in saffron sauce Rice Spinach	a) Buttered tagliatelle with 3 cheeses sauce Mixed salad b) Roast chicken with mustard sauce French fried potatoes Baked tomato <i>GRILLED MEAT ON TERRACE</i>	a) Veal stew Green beans b) Grilled pork chop French fried potatoes Baked cauliflower
Mardi	a) Steak de bœuf haché Pommes mousseline Haricots verts b) Émincé de porc à la chinoise Riz sauvage Salade verte	a) Croquettes de poisson panées sauce tartare Pommes persillées Carottes Vichy b) Steak haché de bœuf sauce au poivre Cornettes au beurre Haricots verts à l'ail	a) Omelette au fromage Épinards à l'ail b) Choix de saucisses grillées au barbecue Pommes mousseline Tomate provençale	Tuesday	a) Minced beef steak Mashed potatoes Green beans b) Pork stir-fry Wild rice Green salad	a) Breaded fish sticks with tartare sauce - Boiled potatoes & Vichy carrots b) Fried minced beef steak with pink pepper sauce Buttered pasta Green beans <i>GRILLED MEAT ON TERRACE</i>	a) Omelet with cheese Spinach with garlic b) Choice of grilled sausages Mashed potatoes Provence-style tomato
Mercredi	a) Blanc de poulet sauce au curry Riz blanc – Broccoli b) Côte de porc sauce charcutière Gratin de pommes de terre Jardinière de légumes	a) Gougeonnettes de poulet panées sauce à l'échalote Pommes boulangère Salade mêlée b) Couscous d'agneau à l'orientale - Semoule Légumes de couscous <i>GRILLADES EN TERRASSE</i>	a) Steak de bœuf haché aux échalottes Gratin de courgettes b) Gigot d'agneau Flageolets Navets à la tomate	Wednesday	a) Slice of chicken in curry sauce Rice Broccoli b) Pork chop Baked sliced potatoes in cream sauce Diced vegetables	a) Breaded slice of chicken with shallot sauce Baked sliced potatoes Mixed salad b) Couscous with lamb meat & spicy sauce Vegetable couscous <i>GRILLED MEAT ON TERRACE</i>	a) Minced beef steak with shallots Baked courgettes b) Leg of lamb White beans Tomatoed turnips
Jeudi	a) Quenelles de brochet sauce à la crème Risi-bisi Salade verte b) Brochette mixed-grill Pommes frites Ratatouille	a) Omelette au thon et ciboulette Pommes rissolées Salade mêlée b) Sauté de porc à l'ananas Riz thaï Choux chinois étuvés <i>GRILLADES EN TERRASSE</i>	a) Brochette de dinde au paprika Petits pois à la française b) Paleron de bœuf braisé Coquillettes Carottes Vichy	Thursday	a) Pike dumplings in cream sauce Rice with peas Green salad b) Mixed grill kebab French fried potatoes Ratatouille	a) Omelet with tuna fish & chive - Sautéed potatoes Mixed salad b) Pork stew in sweet & sour sauce Thai rice Braised chinese cabbage <i>GRILLED MEAT ON TERRACE</i>	a) Turkey kebab with paprika Peas b) Braised shoulder of pork Pasta shells Vichy carrots
Vendredi	a) Sauté de dinde Cornettes Baby carottes b) Darne de cabillaud Pommes nature Pois mangfetout	a) Croûte paysanne sauce bordelaise - Riz pilaf Fenouil tomate b) Pavé de saumon poché aux fines herbes Pommes nature Épinards en branches <i>GRILLADES EN TERRASSE</i>	a) Jambon blanc à la tourangelle Haricots beurre b) Aile de raie à la martiniquaise Riz Ratatouille de légumes	Friday	a) Turkey stew Noodles Baby carrots b) Slice of cod Boiled potatoes Snow p	a) Ham, cheese & mush- rooms on toast with shallot sauce - Pilaf Braised fennel with tomato b) Poached salmon steak in chive sauce - Potatoes Buttered spinach	a) Tourangelle-style ham Yellow beans b) Martinique-style skate Rice Ratatouille

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Association
du personnel
CERN

Staff
association
CERN

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB
http://www.cern.ch/CERN/Staff_Association

CONSEIL DU PERSONNEL

La 380ème réunion du Conseil du personnel aura lieu:

7 AOÛT 1996, à 14h00
Salle du Conseil – Bâtiment principal, 1er étage

La séance débutera avec la projection des films vidéos tournés lors de la manifestation du 9/11 et de la grève du 22/11

Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des procès-verbaux des réunions du 3 et 25 juin
4. Rapport d'activité du Comité exécutif
5. Relations avec les Etats membres: cocktail du 29 septembre 1996
6. Suivi du jugement du TAOIT sur les requêtes salaires: décision
7. Bilan 1995-1996, Projet de budget 1997: présentation de R. Collomb
8. Divers

Les réunions du Conseil sont publiques et vous pouvez y assister.

ASSEMBLÉE ANNUELLE DES PRÉSIDENTS DE CLUBS

L'assemblée annuelle des présidents de clubs aura lieu le:

JEUDI 8 AOÛT À 17h00
BÂTIMENT 33,
SALLE DU REZ DE CHAUSSÉE (33 R-009)

Les informations détaillées concernant cette réunion ont été envoyées par courrier interne aux présidents.

* * * * *

CLUBS

CROQUET



JERSEY VERSUS SWITZERLAND
20/21 JULY 1996

Jersey	Handicaps	Switzerland	Handicaps
Tony le Moignan	-0.5	Ian Sexton	0.5
Martin Hodge	4	Norman Eatough	1.5
Paul Duckworth	4	Dave Underhill	10
Tom Weston	7	Mike Gerard	12

The Swiss team were hoping to repeat their victory of 2 years ago (on home soil), when they met Jersey on their own territory. Unfortunately this time they were not at full strength, one of their best players was absent due to injury.

Play started on Saturday morning at 9 am, Switzerland getting off to a poor start, losing all its doubles, giving Jersey an early lead of 4-0. In the afternoon singles started, during which the Swiss notched up a couple of wins, bringing the score to 6-2 at the end of the day's play.

Play resumed on Sunday morning at 9 a.m. The sun was already very strong and the air humid, another hard day was in store, with a difficult task ahead of the Swiss. At the end of the morning's play none of the Swiss players had managed to win a game. Jersey were now in a commanding position leading

10-2, and needing only one more point to claim victory. The afternoon's play improved for the Swiss who won two of their four singles, but with Jersey leading 12-4, victory was put beyond Switzerland's reach. The Swiss priority then became aiming for a respectable score. The last four matches were played, Ian and Norman winning their singles, Dave having an extremely close match, losing +1 on time (he even got one of his balls round to 4-back!), Mike going down to Tony Le Moignan (Jerseys top player), Tony producing a Triple Peel and giving Mike no chance at all.

Results

Tony/Paul	Ian/Dave	+18
Martin/Tom	Norm/Mike	+17
Martin/Tom	Ian/Dave	+17
Tony/Paul	Norm/Mike	+6T
Ian	Tony	+4T
Norman	Paul	+13
Martin	Dave	+18
Tom	Mike	+4T
Tony	Norman	+7
Tom	Dave	+14T
Paul	Ian	+13
Martin	Mike	+14
Tony	Dave	+24
Paul	Mike	+21
Norman	Tom	+24
Ian	Martin	+20
Tony	Mike	+22TP
Ian	Tom	+2T
Paul	Dave	+1T
Norman	Martin	+6T

Overall Result

Jersey	14
Switzerland	6



PÉTANQUE

Comme convenu, nous vous rappelons que le dernier jeudi de chaque mois, "LE CLUB DE PÉTANQUE CERN", organise un petit concours interne, ouvert à tous. Tirage à la mêlée. Début des parties à 17h45, sur les terrains du Club (à proximité de la Coopin).

Calendrier des prochaines rencontres:

Jeudi 29 AOÛT 1996 à 17h30

Jeudi 26 SEPTEMBRE 1996 à 17h30

Veuillez confirmer votre présence à
Claude CERRUTI: 73684 ou courrier électronique
Jean-Claude FROT: 74445, beep 1804
Henri MASSEBOEUF: Natel 16 03 25

Bonne participation au dernier concours interne du jeudi 25 juillet 1996, onze doublettes au rendez-vous.

Notre ami Claude CARTERET, impérial, s'impose pour la première place.

Suivit de près par un de nos partenaires de l'équipe fanion: Claude MACARI.

Annie LECOSSEC, s'attribue la troisième place, sans aucun entraînement, on dira même une débutante douée!...

Notre pro Claude JOUVE, prend la quatrième place.

Sans tour de prestidigitatation, Raymond COLLOMB, se classe cinquième, ses talents de pétanqueurs étaient là aussi!

Encore un grand merci à tous les participants et rendez-vous le 29 AOÛT 1996, aussi nombreux.



CRICKET

CERN CC VERSUS GENEVA SRI LANKA CC ON JULY 28TH 1996

For the first time ever, all the CERN players arrived at the ground before the opposition, even Davenport! The time for the match to start came and went, with still no sign of the opposition. Eventually, the Sri Lankan captain was contacted at home — they had been waiting at their home ground for CERN! It was only when two other teams turned up to play did they realise that they had made a mistake. As most of the Sri Lankan players did not have a visa for France, they were unable to bring the team across the border, so the CERN team played a 6-a-side match. This was useful practice for next Sunday's Bob Bailey 6-a-side tournament at the Bout-du-Monde.

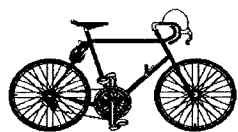
The captain's six batted first and made a low score of 116 off 15 overs. The only highlight of the batting was new boy Salter's 60. The lowlight was King's innings, once again batting as if it was a 5-day Test match and almost facing a maiden over (the other batsman got a single off the first ball!).

This score was easily passed in the eleventh over, but the full number of overs were then completed. Eddy continued his fine batting form, reaching 100 not out before retiring.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web:
<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>, or from

D.J. Allen 72575; David.John.Allen@cern.ch or
B. Pattison 72923; Bryan.Pattison@cern.ch or
C. Onions 75039; Chris.Onions@cern.ch.

VÉLO



Prochaines sorties:

ATTENTION la sortie se fait exceptionnellement sur le DIMANCHE 4 AOÛT avec notre traditionnel "Tour du lac" et ses 184 kilomètres, départ à 7h00 piscine de Ferney Voltaire, prévoyez le bidon, la casquette, un petit "en-cas", les sous pour les filets de perche et surtout beaucoup de courage!

SAMEDI 10 AOÛT: 51 petits kilomètres pour vous remettre de la semaine passée, 14h00 parking des drapeaux.

YACHTING



RÉGATE DU 27 JUILLET

Le manque de vent et la prévision d'orages possibles a peut-être découragé nos navigateurs. Il y a aussi les vacances, bien sûr.

Il y avait quand même 5 dériveurs et 6 lestés au départ de cette régates organisée par Jean-Claude Brunet, Bjorn Halvarsson et Ximena Ruiz-Dettori sur le bateau d'assistance pour les bouées et la surveillance.

Finalement la régates a eu lieu avec des vents entre 0,5 et 2 BF changeant de direction sous des petites rafales. Les deux lasers et le First 25 ont abandonné.

RÉSULTATS

Dériveurs

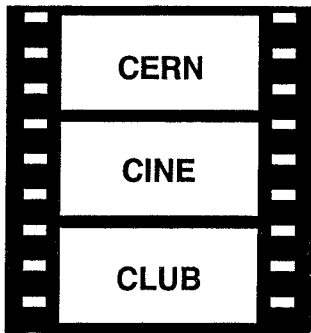
Boat name	Crew	Real time	Comp. time
1. 420/3 Whitethroat	R. Rusack E. Rusack	2.9111	2.4059
2. ISO ISOSPIN	V. Innocente M. Campanelli	2.6167	2.8755
3. 470	I. Scheffre W. Rudolph	3.0167	3.1424

Lestés

Boat name	Crew	Real time	Comp. time
1. Blackbird Pelotina	P. Rohmig H. Rohmig	2.2694	1.9071
2. Rush Pussycat	P. Gelissen R. Cerfonteyn J. Heuts	2.2750	2.0495
3. Soling Kedvenc	C. Barnerias M. Petropoulos	2.5417	2.1359
4. Yngling 9 Vas-Y	G. Di Capua T. Hancox O. Vuola	2.9639	2.2625
5. Yngling 10 Y-Not	I. Huber Ral Solange	2.9653	2.3349

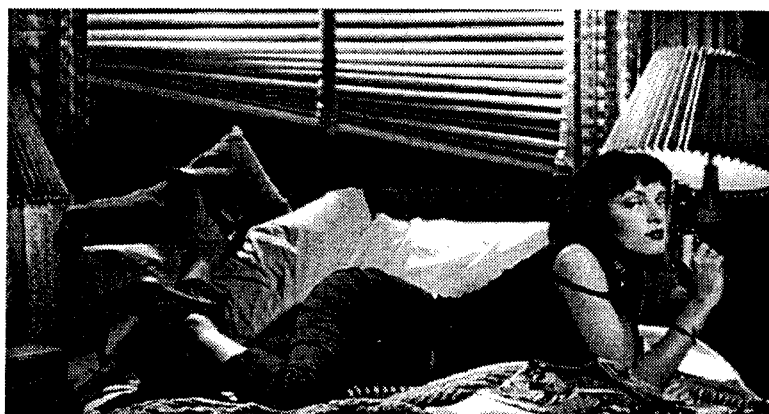
ATTENTION
RALLY RAZ LE BOL
déjà le 17-18 août

Pour faciliter l'organisation, inscrivez-vous assez tôt. Un grand merci de l'équipe organisatrice.



JEUDI 8 AOÛT 1996, À 20h30
THURSDAY 8 AUGUST 1996, AT 8.30 p.m.

Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium



PULP FICTION
de/of Quentin TARANTINO

Trois histoires enchevêtrées où les héros, sont complètement fêlés.

Vincent Vega, tueur à la solde de Marsellus, un gangster, est chargé de s'occuper de la femme farfelue de son patron pour une soirée. Jules son collègue croit voir la main de Dieu dans un meurtre raté et se reconvertit. Butch, un boxeur, trahit Marsellus et gagne un match qu'il était censé perdre.

Cette brillante comédie, parodie des *pulp fictions* des années 30 et 40, emprunte le ton bien personnel de Tarantino qui confirme ici sa place d'enfant terrible du cinéma américain. Un régal à voir et à revoir.

Three tangled stories in which the heroes are completely idiotic.

Vincent Vega, a killer paid by a gangster Marsellus, is told to look after his boss's bizarre wife for an evening. Jules, his colleague believes he sees the hand of God in a failed murder attempt and changes his ways. Butch, a boxer, betrays Marsellus and wins a match which he was supposed to lose.

This brilliant comedy, a parody of the *pulp fiction* of the 30's and 40's, borrows the very personal tone of Tarantino who, with this film, confirms his place as *enfant terrible* of American cinema. A pleasure to see again and again.

Version originale Anglais sous-titrée Français-Allemand
English dialogue with French and German sub-titles

Entrée/Entrance CHF 8.-

**MEMBRES DE L'ASSOCIATION — UTILISEZ
VOTRE GUIDE D'ACHATS!**

L'Espace Thermal à Evian-les-Bains offre un rabais de 10% sur plusieurs de ses programmes de mise en forme (voir l'annonce dans votre Guide d'Achat, page 187). Si cette offre vous intéresse, adressez-vous au Secrétariat de l'Association, bâtiment 64 R-10, tél. 74224/72819 qui tient à votre disposition des brochures détaillées.

**STAFF ASSOCIATION MEMBERS — USE
YOUR SHOPPING GUIDE!**

L'Espace Thermal in Evian-les-Bains offers a rebate of 10% on several fitness programs (see advertisement on page 187 in your Shopping Guide). For more information please contact the Staff Association Secretariat, building 64, R-010, tel. 74224/72819 where you will find fully detailed brochures.

COOPÉRATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin:
lundi au vendredi de 13h00 à 16h30

☎ 72864 ou 73637

Nouveau en stock
Jumelles OLYMPUS
2 différents types

Téléphone sans fil homologué OFCOM
AUDIOLINE CDL 920S

Interphone, 10 mémoires abrégées, touche muet, clavier illuminé, sonnerie d'appel réglable, affichage des fonctions, touche de commande flash ou terre, mode de sélection impulsions tonalités, touche de répétition, blocage des appels, accu supplémentaire inclus...

Pour vos enregistrements vidéo
cassettes VHS dans un grand choix de longueurs et de qualités. Marques BASF et TDK (30, 60, 90, 120, 180, 195, 240, 260, et 300 minutes).

Cassettes caméscopes VHS, S VHS, 8 mm, 8 mm Hi.
Disquettes informatiques.

Divers: piles, adaptateurs secteur pour prises étrangères. Produits solaires LIERAC toujours 20% supplémentaires.

Gagnez du temps, pensez COOPIN



(Bât. 563)

PERMANENCE TECHNICO-COMMERCIALE AU MAGASIN DE MOËNS

Mardi 6 août 1996
de 16h30 à 19h00

Au magasin INTERFON, à Moëns, des techniciens seront là pour répondre à vos questions et prendre des commandes (devis gratuits).

- **Elm-Pro-Pose:** menuiserie (placards, portes, fenêtres, planchers), portes de garage, portails, moustiquaires.
- **Pourchoux:** installation chauffage, sanitaire, zinguerie.

RAPPEL

Les factures doivent être payés dès réception. Des agios seront réclamés aux personnes payant tardivement et aux mauvais payeurs.

Secrétariat, heures d'ouverture:
du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30
☎ 73339

Magasin, heures d'ouverture:
16h30 – 19h00 (sauf lundi)
09h30 – 12h00 le samedi
☎(059) 50 40 88 39

Adresse de notre Magasin:
649, Rue des Alpes, à Moëns.

Calendrier hebdomadaire

1996

Weekly Calendar

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday		Jeudi Thursday		Vendredi Friday	
5.8		6.8		7.8		8.8		9.8	
A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES
	09.15 New Ideas on Accelerator Technology (1/1) K. Hübner		09.15 Heavy Ion Physics at CERN from SPS to LHC (1/2) R. Stock		09.15 Heavy Ion Physics at CERN from SPS to LHC (2/2) R. Stock		09.15 History of CERN and its Achievements (1/1) N.N.		09.15 The Large Hadron Collider (1/1) L. Evans
	10.15 A Cosmology Primer (1/3) A. Cohen		10.15 A Cosmology Primer (2/3) A. Cohen		10.15 Isolde Physics Overview (1/1) A. Richter		10.15 Student Session (1/2)		10.15 LEAR Physics / A Short Overview (1/2) R. Landua
				11.15 A Cosmology Primer (3/3) A. Cohen	11.15 A Cosmology Primer (3/3) A. Cohen	11.15 Student Session (2/2)		11.15 LEAR Physics / A Short Overview (2/2) R. Landua	
				11.00 PS SEMINAR Beam Dynamics in Space Time with Space Charge by Alexander DYMNIKOV / Universidad Complutense (Madrid)					
				14.00 TH THEORETICAL SEMINAR An elusive Z' coupled to beauty by P. FRAMPTON / Univ. of North Carolina, Chapel Hill					
		16.30 A CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Recent Results on J/ψ, ψ (2s) and χ _c by Yongsheng ZHU / IHEP, Beijing							
12.8		13.8		14.8		15.8		16.8	
A	SUMMER STUDENT LECTURES	A	SUMMER STUDENT LECTURES						
	09.15 Dreams of a Finite Theory (1/1) G. Veneziano		09.15 Course Review						
	10.15 Introduction to Supersymmetry / Beyond the Standard Model (1/2) G. Giudice		10.15 Course Review						
	11.15 Introduction to Supersymmetry / Beyond the Standard Model (2/2) G. Giudice		11.15 Course Review						

A	Auditorium / bldg 500 Amphithéâtre / bât. 500	TH	Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie /bât. 4	DG	6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bât. 60	CN	CN Auditorium – bldg 31/3-004 & 5 Amphithéâtre CN – bât. 31/3-004 & 5	Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475 e-mail : <i>weekly_bulletin@macmail</i> <i>staff_association@macmail</i> Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819 Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475
		LHC	LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage	M	Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09 Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09	➤	place as indicated lieu selon indication	
C	Council Chamber / bldg 503 Salle du Conseil / bât. 503	PS	PS Auditorium / bldg 6, 2-024 Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024	SL	SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.	E	ECP Conference Room, bldg 13/2-005 Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005	